



## Emma Hartmann

---

### Mismod

Lyrics by Christina Winther

IPA by Eva Hess Thaysen & Ruben Schachtenhaufen

Word to Word translation by Eva Hess Thaysen

ʔi 'skɔ-vəns 'hœi-sæ:-lə 'fæl-kən 'gʁɑ:  
**I Skovens Høisale Falken graa**  
*In the forest's arbour the falcon grey*

tœɐ 'bo: mɛð 'tʁœ-stit 'mo:ð  
**tør boe med trøstigt Mod;**  
*dares to live with trusting courage;*

mɛn 'jai ha 'ʔek-kə ʔɛn 'kvest vɔ-'pɔ:  
**men jeg har ikke en Qvist, hvorpaa**  
*yet I have not a twig on which*

jai 'vi:-lə 'kæn min 'fo:ð  
**jeg hvile kan min Fod.**  
*I rest can my foot.*

bæ:ʏ 'dɔŋk-lə 'bu-skə sɔ 'lu:nt ʔi 'lœn  
**Bag dunkle Buske, saa luunt i Løn,**  
*Behind dark bushes, so cosy in secret*

sai 'lɛk-kə 'jɔ:t hɔs 'hen  
**sig lægger Hjort hos Hind;**  
*itself lies down the deer with the hind;*

mɛn 'jai ha 'ʔek-kə dɛn 'tu:-ə 'gʁœn  
**men jeg har ikke den Tue grøn,**  
*yet I have not the tuft green,*

sɔm 'svæ:-lə 'kæn min 'ken  
**som svale kan min Kind.**  
*which cool can my cheek.*

nɔ 'blɔm-stən 'gʁæ:-ðɛ ʔi 'lɔf-təns 'stʁœm  
**Naar Blomsten Græder, i Luftens Strøm**  
*When the flower weeps, in the air's stream*



dens 'smɛə-tə 'vɔ:-tə sɔ 'kɔ:t  
**dens Smerte vorder saa kort;**  
*its pain be so short;*

tel 'maɪ dɛə 'nɔ: ʔeŋ-ŋən 'ʔɔn-nə 'ʔœm  
**til mig der naaer ingen Aande øm**  
*to me there comes no breath tender*

sɔm 'vai-βə 'tɔ:-βən 'bɔ:t  
**som veirer Taaren bort!**  
*that wafts the tear away!*